

# Itrongo Muhimu Swafi Harimwa Dunia

The Most Important Thing in the World



Yanziwa na / Written by Andy Nimeh

Tafsiriwa na / Translated by Andy Nimeh and Cam Houser

Rengeledzewa na / Edited by Mohamed Loutfy

shiNdzuani, English

Copyright © 2019, Andy Nimeh



<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

You are free to make commercial use of this work. You may adapt and add to this work. You must keep the copyright and credits for authors, illustrators, etc.

Yanziwa na / Written by Andy Nimeh

Tafsiriwa na / Translated by Andy Nimeh and Cam Houser

Rengeledzewa na / Edited by Mohamed Loutfy

Adapted from original without a copyright notice.

Written by Andy Nimeh

# Itrongo Muhimu Swafi Harimwa Dunia

## The Most Important Thing in the World

Yanziwa na / Written by Andy Nimeh  
Tafsiriwa na / Translated by Andy Nimeh and Cam Houser  
Rengeledzewa na / Edited by Mohamed Loutfy  
Images by International Illustrations; The Art Of Reading  
3.0, © 2009 SIL International. CC-BY-SA 4.0.

Peace Corps Comoros

shiNdzواني, English  
Ndzواني, Comoros



Suku mengoni mwa suku Maoulida akakentsi na wadjemazahe. Bbahe amudzonyo keme Maoulida amba atwali. Arongoa amba ilazimu atwali swafi mana msomo iyo ntrongo muhimu hunu duniani. Maoulida amdzisa bbahe maâna ntrini msomo uliyo muhimu. Bbahe arongoa, "Maâna kutsopar a hazi ndjema wala maesha mema nahika kwasoma."

One day Maoulida was sitting with her family. Maoulida's father yelled at Maoulida to study. He said she needed to study hard because education is the most important thing in the world. Maoulida asked why education is so important. Her father replied, "You cannot get a good job or have a good life without education."



Maoulida asijua ffetre amba msomo io ntrongo muhimu hunu duniani, be kavu muhimu raha na io? Maoulida aāzimu amba suku yavili atsoudzisa wandzani wahe na wadjemazahe ntrongo muhimu sswafi hunu duniani de ntrini.

Maoulida knows education is important. But is it the *most* important thing in the world? She decided tomorrow she would ask her friends and family what they think the most important thing in the world is.



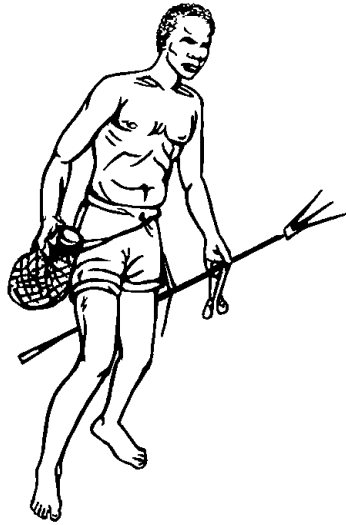
Hamwandro, amdzisa mwananyahe mtrumama mtiti, Mariama, ntrini de muhimu swafi hunu dunia. Mariama adjibu, "Bonbon, maana io na lada swafi." Maoulida atsehe. Bonbon io ndjema be io tsi muhimu.

First she asked her little sister Mariama what the most important thing in the world is. Mariama replied, "Candy, because it is the most delicious thing in the world." Maoulida laughed. Candy is good but it is not important



Wakati uwo Maoulida amdzisa mwananyahe mtrubaba Izaak, ntrini de muhimu swafi harimwa dunia. Izaak amdjibu, "Boli, maana kula muntru avendza dangadzo lilo na Barcelona io de ikipu hodari na wami umvendza Messi swafi." Maoulida asijua amba kila muntru hu djiviwa na boli be kweli iyo trongo muhimu??

Then she asked her brother Isaaki what the most important thing in the world is. Isaaki answered, "football, because everybody loves football and Barcelona is the best and I love Messi." Maoulida knows that everybody loves football, but is it really important??



Halafu Maoulida amdzisa mdjer ani airiwao Abdou Saidi na waye mlozi, ntrini de muhimu swafi hunu duniani. Abdou Saidi adjibu, "Bahari io muhimu swafi. Djeli kavwaka bahari izifi kazotsoenshi na wami tsatsofanya hazi." Maouluda akubali na Abdou Saidi. Ibahari muhimu swafi. Muhimu ya fi na wanadamu.

Then she went to see her neighbor, a fisherman named Abdou Saidi, she asked him what the most important thing in the world is. Abdou Saidi replied, "the ocean is the most important thing in the world. Without the ocean the fish cannot live and I cannot work." Maoulida agreed with Abdou Saidi. The ocean is very important. Important for fish and also for people.



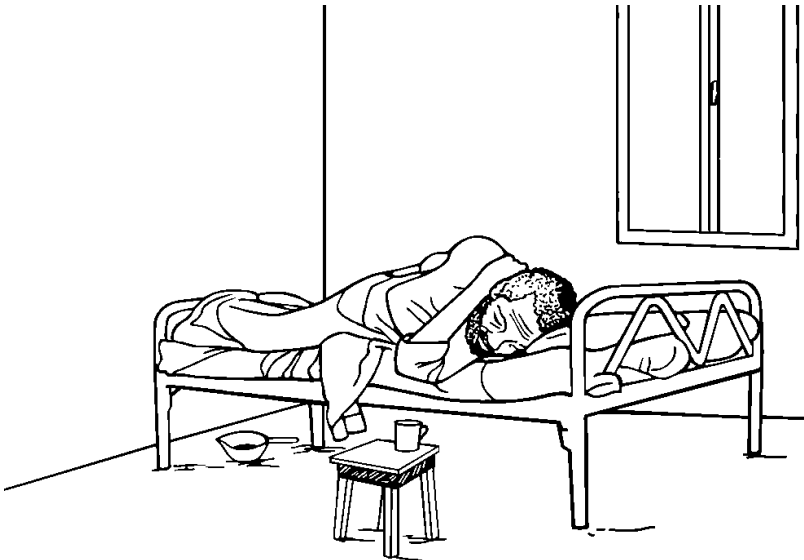
Ujoni, Maoulida aendelea ha mfalume wa mjini amudziise introngo muhimu hunu dunia de ntrini. Mfalume arongowa, "Sharia, sharia, sharia. Djeli kavwaka sharia, nkondro nyengi de zatsoka hunu dunia." Maoulida ajiviwa na lidjawabu lahe be tukiwa na zi sharia shengi sha likoli yahe.

Then after lunch Maoulida went to the mayor's house and asked the mayor what the most important thing in the world is. The mayor said, "rules. rules. rules. without rules we would have war everyday." Maoulida liked the mayor's answer, but also is annoyed with all the rules at her school.



Suku angina Maoulida aendre amuono mwananyahe wa mmahe, Yusuf, na waye aka lopitali. Amdzisi yi ntrongo muhimu swafi hunu dunia de ntrini? Aregeza "Swiha, mana bila swiha kutsina hata." Maoulida aangia hamu be amamini amaba djawabu lahe de li djawabu lina haki swafi.

Then she went to visit her Uncle, Yusuf, in the hospital. She asked her Uncle what the most important thing in the world is. He replied, "health, because without health you have nothing." Maoulida felt sad for her Uncle and believed his answer was the best one so far.





Ndziani dagoni, Maoulida aviri shamba sha mrama wa Patrice. Amdzisi Patrice yi ntrongo muhimu hunu dunia swafi de ntrini. Patrice arongowa "Trove, mana bila trove shahula kashitsotendra." Maoulida kapar ofikiri trove de muhimu ha lilo. Be pare afikiri fetre trove, adjailiya amba trove de muhimu swafi.

On the way home Maoulida passed by Patrice's corn fields. Maoulida asked Patrice what the most important thing in the world is. Patrice said, "Dirt, because without dirt no food can grow." Maoulida never thought about dirt being so important. But the more she thought about dirt the more she realized how very important dirt is.



Maoulida azingamania kaji de deni alio na haki swafi. De umlimizi? De mwananyaha? De mfalume wa mjini? Maoulida akotsaha ajuwe fetre li djawabu lakweli.

Maoulida was very confused she didn't know whose answer was correct. Was it the farmer? Her brother? The mayor? Maoulida really wanted to know the right answer.



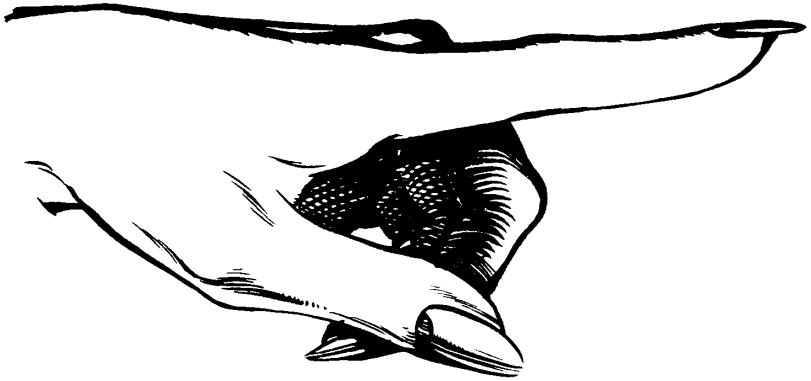
Suku aja dagoni, amambiya amba ataambiha jeje. Mahe aandjibu, "kula wantru wana shuntru sha muhimu na wao. Na zintrongo tafauti za muhimu na wantru tafauti. Watsovendza hujwa yi ntrongo tsifikiri de muhimu swafi duniyani?"

When she got home she told her mom how confused she was. Her mother answered, "everybody has something that is important to them. And different things are important to different people. Do you want to know what I think the most important thing in the world is?"



Introngo muhimu swafi duniyani de wanyu. Wana wangu wontsi. Wanyu de introngo muhimu swafi duniyani vani na wami nisiuvendza raha na maesha. "De wami??" Maoulida avandziha. Kaparofikiri mauri mkini de waye de atsoka lidjawabu la suala shahe shilibwavu.

The most important thing in the world is you. All of my children. You are the most important thing in my world and I love you all more than life itself. "Me??" Maoulida was suprised. She never thought that she could be the answer to her very big question.



Maoulida kakajuwa fetre fetre lidjawabu lini dzuzuri swafi. Vavo aamurisha atsodzisa mtru moja wangina. WAVE! Yi mtru asisomao shiyo shini avasani. Wawe ufikiri mauri yi ntrongo muhimu swafi swafi duniyani de ntrini? Maoulida asitsaha ajue djawabu laho swafi.

Maoulida still wasn't sure what the right answer to her question was so she decided to ask one last person. YOU! The person reading this book right now. What do you think the most important thing in the world is? Maoulida really wants to know your answer.

## Reading Questions / Masala ya husoma

1: Wawe ufikiri introngo muhimu swafi hunu dunia de ntrini? Na mana ntrini?

1: What do you think is the most important thing in the world? And why?

2: Ufikiri deni atsojua lidjawabu fetre?

2: Who do you think would know a good answer?



**Samahani, nahika uwono nkosa, awu usitsaha shiyo shangina, awu una fikira la hwangiha shiyo... tafadhwali unambie harimwa: [pcvcwhcomoros@gmail.com](mailto:pcvcwhcomoros@gmail.com)**

**If you see any mistakes, want another book, or want helping writing your own book please contact me at: [pcvcwhcomoros@gmail.com](mailto:pcvcwhcomoros@gmail.com)**

**Marahaba ivo wasoma!**

**Thanks for reading!**

**Cam - Bako Mkoni**